AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
29. Landesagentur für Umwelt
29.11. Amt für Gewässernutzung

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
29. Agenzia provinciale per l'ambiente
29.11. Ufficio Gestione risorse idriche

WSG/466

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET
„DUSLERALMQUELLE“

AREA DI TUTELA DELL’ACQUA POTABILE
„SORGENTE DUSLERALM“

GEMEINDEN:
VILLNÖSS
ST.CHRISTINA IN GRÖDEN

COMUNI:
FUNES
SANTA CRISTINA VALGARDENA

Trinkwasserbezugsquellen
Dusleralmquelle

Fonti idropotabili
sorgente Dusleralm

Trinkwasserschutzplan
Piano di tutela acque potabili

Der geschäftsführende Direktor
Il Direttore reggente

- Dr. Thomas Senoner -

BOZEN, den
BOLZANO, il 06.11.2014

Genehmigt mit Dekret des Landesrates der dem Amt für Gewässernutzung vorsteht

Approvato con Decreto dell’Assessore preposto all’Ufficio gestione risorse idriche

Dekret / Decreto 06.11.2014

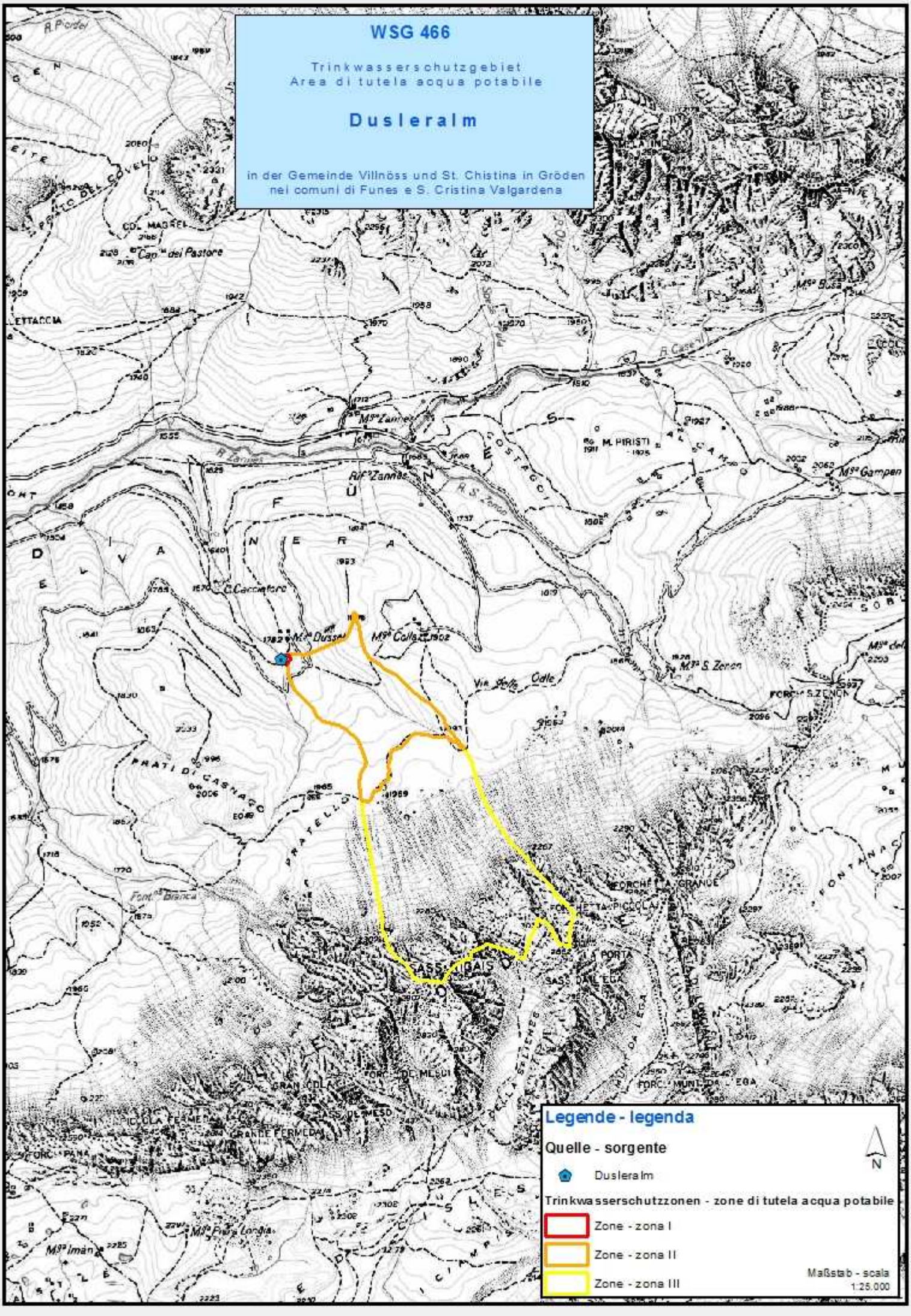
Nr. / N. 257

Der Landesrat – L’Assessore

Dr. Richard Theiner

Alte Mendelstrasse 33 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 47 70 • Fax 0471 41 47 89
http://www.provinz.bz.it/umweltagentur/
gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it
gewaessernutzung@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

via della Mendola 33 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 47 70 • Fax 0471 41 47 89
http://www.provincia.bz.it/agenzia-ambiente/
gewaessernutzung.risorseidriche@pec.prov.bz.it
risorse.idriche@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215


WSG 466
Trinkwasserschutzgebiet
Area di tutela acqua potabile
Dusleralm
in der Gemeinde Villnöss und St. Chistina in Gröden
nei comuni di Funes e S. Cristina Valgardena
Legende - legenda
Quelle - sorgente
Dusleralm
Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile
Zone - zona I
Zone - zona II
Zone - zona III
Maßstab - scala
1:25.000
N

Verzeichnis der Schutzbestimmungen

Elenco dei vincoli

Art. 1

Art. 1

Allgemeines

Generalità

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell’articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell’acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	“Dusleralmquelle” “sorgente Dusleralm”	(033T0001)	Villnöss Villnöss	1745	Gp./p.f. 902/1 VILLNOESS/FUNES

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell’area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Mittlere Quellschüttung Portata media sorgente l/s
Quelle Sorgente	“Dusleralmquelle sorgente Dusleralm”	D/7166	GEMEINDE VILLNÖSS - COMUNE DI FUNES GEMEINDE KLAUSEN - COMUNE DI CHIUSA GEMEINDE LAJEN - COMUNE DI LAION	29

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l’area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Gemeinden/Comuni	Fläche/Superficie (ha)
Zone/Zona I	Zone I Dusleralmquelle Zona I sorgente Dusleralm		0,1761
Zone/Zona II	Zone II Dusleralm Zona II Dusleralm	VILLNÖSS - FUNES	34,6419
Zone/Zona III	Zone III Dusleralm Zona III Dusleralm	ST.CHRISTINA IN GRÖDEN SANTA CRISTINA VALGARDENA VILLNÖSS - FUNES	92,3168
		Insgesamt/Totale	127,1348

*

* gemäß Buchstabe a), Abs, 2, Art. 15

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich
Zone II = engere Schutzzone
Zone III = äußere Schutzzone

* ai sensi della lett. a), comma 2, art. 15

Zona I = zona di captazione
Zona II = zona di rispetto ristretta
Zona III = zona di rispetto allargata

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

Karte - **1** -
Lageplan - Maßstab 1:10.000;

Karte - **2** -
Orthofoto - Maßstab 1:10.000;

Karte - **3** -
Katastermappe:Weideverbot, Zone I - Maßstab 1:5.000

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Tavola - **1** -
Planimetria - scala 1:10.000;

Tavola - **2** -
Ortofoto - scala 1:10.000;

Tavola - **3** -
Planimetria catastale:divieto di pascolo, zona I - scala 1:5.000

Art. 2

Zonen I

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

2.1
Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Art. 2

Zone I

Delimitazione e vincoli

2.1
Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche..

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone I Dusleralmquelle Zona I sorgente Dusleralm	Dusleralmquelle sorgente Dusleralm	902/1 VILLNÖSS - FUNES	VILLNÖSS - FUNES	1761
			Insgesamt/Totale	1761

2.2
Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 24.07.2006 Nr. 35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

a) Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.

b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.

c) *Kommt nicht zur Anwendung.*

d) Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.

e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.

2.2
Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 24.07.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso

a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.

b) La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.

c) Non viene applicato.

d) L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a coltre erbosa; per questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.

e) Le radici vanno eliminate.

f) Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.

g) Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.

h) Unbefugten ist der Zutritt verboten

i) Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.

j) Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung

k) Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen

l) Die Zone muss durch Tafeln gekennzeichnet werden, die den Zutritt von Unbefugten verbieten.

m) *Kommt nicht zur Anwendung.*

Art. 3

Zone II

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

Grabarbeiten im Bereich der Zone II stellen eine potenzielle Gefahr für das Trinkwasser dar, weshalb höchste Vorsicht walten muss: Die Arbeiter sind über das bestehende Trinkwasserschutzgebiet zu informieren, Ölbindemittel sind vor Ort in ausreichenden Mengen zu lagern, Reinigungs- und Reparaturarbeiten auf der Baustelle sind untersagt, das Abstellen und Betanken von Baugeräten darf nicht in der Baugrube erfolgen.
Es wird dem Gemeindebauamt nahe gelegt, bei der Genehmigung größerer Eingriffe im Wasserschutzgebiet den Betreiber der Trinkwasserleitung über die Vorhaben in Kenntnis zu setzen.

3.1
Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen II errichtet:

f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.

g) Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impedite mediante argini e canalette di scolo.

h) E' vietato l'accesso ai non addetti

i) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.

j) Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

k) Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.

l) La zona va individuata da appositi cartelli che vietano l'accesso ai non addetti.

m) *Non viene applicato*.

Art. 3

Zona II

Delimitazione e vincoli

I lavori di scavo nella zona II rappresentano un potenziale rischio per l'acqua potabile, per cui deve vigere la massima attenzione: gli operai vanno informati sull'esistenza dell'area di tutela dell'acqua potabile, devono essere disponibili in loco sufficienti quantitativi di materiale olio assorbente, in cantiere è vietato la pulizia e la manutenzione dei mezzi edili, inoltre, all'interno dello scavo è vietato la rimessa e il rifornimento degli stessi.
Si consiglia all'Ufficio Tecnico Comunale di mettere al corrente il Gestore dell'acquedotto idropotabile in caso di autorizzazione di interventi importanti nell'area di tutela.

3.1
Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Vengono istituite le seguenti zone II:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone II Dusleralm Zona II Dusleralm	Dusleralmquelle sorgente Dusleralm	VILLNÖSS FUNES	346419
		Insgesamt/Totale	346419

3.2

Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

Zone II Dusleralm

Bauten und Grabarbeiten

a) Die Ausweisung neuer Baugebiete ist untersagt.

b) Die Eintragung von Erweiterungen bestehender Bauzonen in den Bauleitplan kann auf der Grundlage eines eigenen projektbezogenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, das nachweist, dass durch die Erweiterung keine Gefahr für die Trinkwasserbezugsquelle besteht, sowie nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung.

c) Die Errichtung oder Umstrukturierung jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen können unter Berücksichtigung der hiermit festgelegten Vorschriften von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden.

d) Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt 1 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem hydrgeologischen Gutachten zugelassen.

e) Die Errichtung von überörtlichen Verkehrsanlagen und Tunnels jeder Art ist untersagt.

f) Die Errichtung von neuen örtlichen Verkehrsanlagen und die Änderung von bereits bestehenden Verkehrsanlagen im Trinkwasserschutzgebiet, wie Eisenbahnen, Straßen, Parkplätze und Ähnliches können von der hierfür zuständigen Behörde genehmigt werden. Voraussetzung ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten, in dem auch die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen für die Trinkwasserbezugsquelle, wie Abdichtungen und Ähnliches, angeführt

3.2

Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zona II Dusleralm

Costruzioni e lavori di scavo

a) È vietata l'individuazione di nuove aree edificabili.

b) L'inserimento dell'ampliamento di aree edificabili già esistenti nel piano urbanistico comunale può essere autorizzata sulla base di specifica perizia idrogeologica relativa al progetto, comprovante che l'ampliamento non comporta pericoli per la fonte idropotabile e previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.

c) La costruzione o ristrutturazione di qualsiasi tipo di costruzione e l'esecuzione di movimenti di terra possono essere autorizzati dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera, in rispetto delle direttive fissate nella presente.

d) La profondità massima di scavo realizzabile è 1 m e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva.

e) E' vietata la costruzione di impianti per la viabilità interurbana e di gallerie di qualsiasi tipo.

f) La costruzione di nuovi impianti per l'attività viaria locale e la modifica di quelli esistenti, quali ferrovie, strade, parcheggi, e simili, all'interno dell'area di tutela dell'acqua potabile può essere autorizzata dall'autorità competente per l'approvazione dell'opera. Requisito necessario è la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto, dalla quale si evincano misure di sicurezza per la fonte idropotabile, quali impermeabilizzazioni e simili. Tale perizia va presentata all'autorità competente

sind. Dieses Gutachten ist vor der Eintragung des Projekts in den Bauleitplan der zuständigen Behörde vorzulegen.

g) Prinzipiell muss die Straßenwasserentsorgung großflächig über oberflächliche Sickermulden erfolgen. Sollte dies nicht möglich sein, muss dem Amt für Gewässernutzung eine entsprechende Alternative zur Genehmigung vorgelegt werden.

h) Sickergruben für Straßenwasser sind verboten.

i) Wald- und Almerschließungswege können auch ohne eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten genehmigt werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch den Bau und den Betrieb keine Verunreinigung der Trinkwasserbezugsquellen entsteht.

Verunreinigende Stoffe

j) Verboten sind Einleitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer, die nur über oberflächliche Sickermulden abgeleitet werden können.

k) Sickergruben sind verboten.

l) Die Gebäude müssen entweder an die Kanalisierung angeschlossen werden oder das Abwasser zur Versickerung außerhalb der Zone II leiten.

m) Neue Gebäudeanschlüsse können genehmigt werden, sofern geeignete Sicherheitssysteme vorgesehen sind.

n) Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung autorisiert werden.

o) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

p) Verboten sind neue Deponien jeglicher Art, neue zentrale Abwasserreinigungsanlagen sowie Anlagen zur Behandlung oder Verarbeitung von verunreinigenden Stoffen.

q) Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen, und es sind in jedem Fall angemessene Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

prima dell'inserimento del progetto nel piano urbanistico comunale.

g) Per principio lo smaltimento delle acque stradali avviene mediante estese conche di assorbimento superficiali. Dove ciò non fosse possibile deve essere presentata all'Ufficio gestione risorse idriche una soluzione alternativa da approvare.

h) Le fosse assorbenti per acque stradali sono vietate.

i) Allacciamenti di bosco e malghe possono essere autorizzati anche senza un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto se viene comprovato che la loro costruzione e l'esercizio non comporta inquinamenti delle fonti idropotabili.

Sostanze inquinanti

j) Sono vietati gli scarichi di acque reflue, anche depurate, in acquiferi superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque pluviali che possono essere scaricate solamente mediante estese depressioni di assorbimento superficiali.

k) Sono vietate le fosse assorbenti.

l) Gli edifici sono collegati alla rete fognaria oppure infiltrano le loro acque reflue all'esterno della zona II.

m) Possono essere autorizzati nuovi allacciamenti di edifici, se provvisti di adeguati sistemi di sicurezza.

n) Possono essere autorizzati nuovi collettori principali, previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.

o) Sono vietati cimiteri e l'interramento di cadaveri animali

p) Sono vietati nuove discariche di qualsiasi tipo, nuovi depuratori centrali di acque reflue nonché impianti di trattamento e trasformazione di sostanze inquinanti.

q) Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono in ogni caso adottate misure di sicurezza adeguate.

r) Verboten sind die Erweiterung sowie die Errichtung von Betrieben, Anlagen, Lagerstätten und Umfüllplätzen, wie Tankstellen, die wasserverunreinigende Treib- und Brennstoffe, radioaktive oder wassergefährdende Stoffe laut den Anlagen G und H des Gesetzes herstellen, verarbeiten oder Mengen über 1.000 Liter lagern.

s) Bei Gefährdung der Trinkwasserbezugsquelle schreibt das Amt für Gewässernutzung der zuständigen Behörde die Einschränkung oder das Verbot des Transportes von verunreinigenden Stoffen vor.

t) Im Falle von Bodenverunreinigungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 (Bestimmungen über Bodensanierungen und Wiederherstellung von verunreinigten Flächen) müssen mindestens die Grenzwerte gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) eingehalten werden, unabhängig von der im Bauleitplan angeführten Nutzung.

Sport - und Freizeiteinrichtungen

u) Die Errichtung von neuen und die Erweiterung von bestehenden Sportanlagen wie Skipisten, Rodelbahnen, Golfplätzen und Ähnliches können mit positivem Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.

v) Die Verwendung von chemischen Pistenpräparierungsmitteln oder anderen chemischen Produkten, zum Beispiel zum Schmelzen von Eis, ist verboten.

w) Alle Skipisten, Rodelbahnen und Langlaufloipen müssen eine stabile und lückenlose Begrünung haben. Der Abfluss des Oberflächenwassers muss geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.

Landwirtschaft

x) Verboten sind neue Stallungen, Pferche und Tierzuchtbetriebe, die damit verbundene, auch vorübergehende, Lagerung und Zwischenlagerung von Mist, Jauche und Gülle sowie Silagen.

r) Sono vietati l'ampliamento e la costruzione di nuove aziende, impianti, aree di stoccaggio e di distribuzione, quali distributori di carburante, che producono o trasformano carburanti idroinquinanti, sostanze radioattive o sostanze pericolose per l'acqua secondo gli allegati G e H della legge o depositano quantitativi di questi carburanti e sostanze maggiori di 1.000 litri.

s) In caso di rischio per la fonte idropotabile l'Ufficio gestione risorse idriche prescrive all'autorità competente i limiti o il divieto di trasporto di sostanze inquinanti.

t) In caso di contaminazioni del suolo ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005 (Disposizioni relative a bonifica e ripristino ambientale dei siti inquinati) devono essere raggiunti almeno i limiti di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale), indipendentemente dalla destinazione individuata nel piano urbanistico.

Impianti sportivi e per il tempo libero

u) La costruzione di nuovi impianti sportivi e l'ampliamento di quelli esistenti, quali piste da sci, piste da slittino, campi da golf, e simili, possono essere autorizzati con parere positivo dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

v) E' vietato l'utilizzo di sostanze chimiche per la preparazione di piste o l'uso di altri prodotti chimici, utilizzati ad esempio per sciogliere il ghiaccio.

w) Tutte le piste da sci, slittino e fondo sono ricoperte da un manto erboso stabile e continuo ed il deflusso delle acque superficiali è organizzato in modo da evitare fenomeni di erosione.

Agricoltura

x) Sono vietate nuove stalle, recinti chiusi ed allevamenti di animali, il relativo stoccaggio, anche temporaneo, di letame, di liquami e di colaticcio di origine zootecnica e i silaggi.

y) Die Beweidung ist innerhalb des schraffierten Bereiches (siehe grafische Blätter im Anhang) oberhalb der Quelle verboten. Demzufolge ist auch das Ausbringen von Wirtschaftsdüngern auf diesem Bereich untersagt. In der übrigen Zone II ist die Beweidung erlaubt.

z) Wenn sich Trinkwasserverunreinigungen ergeben, die eindeutig auf die Beweidung zurückzuführen sind, kann das Landesamt für Gewässernutzung Weideverbotsbereiche ausweisen.

aa) In den vom Weideverbot betroffenen Bereichen ist eine geeignete Umzäunung zu errichten, sofern umliegende Weidebereiche vorhanden sind.

bb) Wo die Weide erlaubt ist, müssen Viehtränken so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann, und zwar durch wasserdichte Tränkstellen, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereiches, Wahl des Standorts außerhalb von Geländemulden und etwaige Anbringung von Selbsttränken.

cc) In der gesamten Zone II ist das Ausbringen von Jauche, Gülle, frischem Mist, Klärschlamm und Asche verboten.

dd) Auf den für die Beweidung freigegebenen Flächen dürfen Rottemist, Biogasgülle aus thermophil betriebenen Biogasanlagen und Kompost ausgebracht werden, sofern diese sofort ausgebreitet werden.

ee) Düngemittel dürfen nur in notwendigen Mengen verwendet werden. Diese sind auf der Grundlage von Bodenanalysen festzustellen, die alle vier Jahre vom Betreiber der Trinkwasserleitung durchzuführen sind.

ff) Wenn sich Trinkwasserverunreinigungen ergeben, die eindeutig auf Düngungen zurückzuführen sind, kann das Landesamt für Gewässernutzung weitere Verbote erlassen.

gg) Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel verwendet werden, die in der von der Landesregierung genehmigten Positivliste enthalten sind.

hh) Wildfütterungsstellen sind verboten.

y) All'interno della zona indicata dal tratteggio a monte delle sorgenti è vietato il pascolo. Di conseguenza su questa zona è anche proibito lo spargimento di effluenti di allevamento. Nella rimanente zona II il pascolo è permesso.

z) Se si verificano contaminazioni dell'acqua potabile riconducibili in modo univoco al pascolo, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può sottoporre aree al divieto di pascolo.

aa) Per impedire il pascolo nelle aree di divieto, queste sono protette da una recinzione idonea, se confinanti con altre zone di pascolo.

bb) Dove il pascolo è autorizzato, gli abbeveratoi sono costruiti in modo tale da impedire la saturazione d'acqua nel terreno; ciò avviene mediante l'impiego di abbeveratoi impermeabilizzati, lo smaltimento dell'acqua di evaso all'esterno dell'area di abbeveraggio, la non ubicazione in aree morfologicamente depresse e l'eventuale installazione di abbeveratoi automatici.

cc) E' vietato lo spargimento di liquami, colaticcio e letame maturo di origine zootecnica, di fanghi da depuratori e di ceneri nell'intera zona II.

dd) Sulle aree in cui é permesso il pascolo possono essere sparsi esclusivamente letame maturo, colaticcio da impianti biogas con esercizio termofilo e compost, purché immediatamente sparsi.

ee) I concimi possono essere utilizzati solo nelle quantità strettamente necessarie, che devono essere determinate in base alle analisi del terreno, da eseguirsi ogni quattro anni a cura del concessionario dell'acquedotto.

ff) Se si verificano contaminazioni dell'acqua potabile attribuibili in modo univoco alle attività di concimazione, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può prescrivere ulteriori divieti.

gg) Sono utilizzabili unicamente i fitofarmaci indicati nella lista positiva autorizzata dalla Giunta provinciale.

hh) Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina.

ii) Die Bodennutzungsformen Weide, Wald sowie Weide und Wiese mit lockerer Waldbestockung müssen erhalten bleiben.

jj) Damit der Schutz der Trinkwasserbezugsquelle erhalten bleibt, dürfen durchgehende Grasnarben nicht aufgebrochen werden, außer für den Zeitraum, der für die Durchführung der erforderlichen Arbeiten unerlässlich, oder für eine Neuansaat bei Verunkrautung notwendig ist.

kk) Wiesen und Weiden dürfen nicht in Ackerland umgewandelt werden.

Verschiedene Bestimmungen

ll) Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben, die Schotterverarbeitung sowie die Ablagerung von bergbaulichen Rückständen.

mm) Neue Grundwasserableitungen sind, mit Ausnahme von Ableitungen für die öffentliche Trinkwasserversorgung, untersagt.

nn) Ableitungen aus Oberflächengewässern können nach Vorlage eines eigenen hydrogeologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sie nicht die Trinkwasserbezugsquelle beeinträchtigen.

oo) Die thermische Nutzung von Grund- und Oberflächenwasser ist verboten.

pp) Anlagen für die Nutzung von Erdwärme dürfen nur die maximale Grabungstiefe laut Art. 3 erreichen und keine verunreinigenden Stoffe verwenden.

qq) Sprengungen sind verboten.

rr) Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölauffangwannen unter dem Bohrgerät.

ss) Verboten sind das Campieren und das Anlegen von Campingplätzen.

ii) Vanno mantenuti gli utilizzi del suolo a pascolo, bosco nonché pascolo e prato con copertura rada di specie forestali.

jj) Affinché la fonte idropotabile rimanga protetta, gli strati erbosi continui non possono essere rimossi, se non per il tempo indispensabile per eseguire i lavori necessari o per il tempo necessario per una nuova seminagione nel caso di infestazione di erbacce.

kk) Prati ed i pascoli non possono essere trasformati in terreno arativo.

Direttive varie

ll) Sono vietati le attività minerarie, l'apertura di miniere, la lavorazione di ghiaia e il deposito di residui di miniera.

mm) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua di falda, tranne quelle destinate all'approvvigionamento idropotabile pubblico.

nn) Le derivazioni d'acque superficiali possono essere autorizzate previa presentazione di specifica perizia idrogeologica, se non compromettono la fonte idropotabile.

oo) È vietato lo sfruttamento termico d'acque di falda e superficiali.

pp) Gli impianti per lo sfruttamento geotermico sono ammessi solo sino alla profondità di scavo massima ai sensi dell'art. 3 senza l'utilizzo di sostanze inquinanti.

qq) È vietato fare esplodere mine.

rr) In caso di perforazioni di carattere geoambientale sono adottati sistemi di sicurezza adeguati e utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo di olio sotto la macchina perforatrice.

ss) Sono vietati il campeggio e la costruzione di campeggi.

Art. 4

Zone III

Abgrenzung und Schutzbestimmungen

4.1
Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben c) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

Es werden folgende Zonen III errichtet:

Art. 4

Zona III

Delimitazione e vincoli

4.1
Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera c) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche

Vengono istituite le seguenti zone III:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (m²) Superficie (m²)
Zone III Dusleralm Zona III Dusleralm	Dusleralmquelle sorgente Dusleralm	ST.CHRISTINA IN GRÖDEN SANTA CRISTINA VALGARDENA VILLNÖSS - FUNES	923168
		Insgesamt/Totale	923168

4.2
Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

4.2
Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zone III Dusleralm

Bauten und Grabarbeiten

a) Die zuständige Behörde kann die Errichtung oder Umstrukturierung jeglicher Art von Bauten und die Durchführung von Erdbewegungen auf der Grundlage der hiermit festgelegten Vorschriften genehmigen.

b) Die maximal zulässige Grabungstiefe beträgt 3 m und darf keinesfalls das Grundwasser erreichen. Größere Grabungstiefen sind nur mit positivem hydrologischen Gutachten zugelassen.

c) Die Errichtung von neuen Verkehrsanlagen sowie die Änderung von bestehenden örtlichen Verkehrsanlagen kann von der zuständigen Behörde genehmigt werden. Voraussetzung für die Genehmigung ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten, das vor der Eintragung in den Bauleitplan vorzulegen ist, die Vereinbarkeit des Projekts nachweist und auch eventuelle Sicherheitsvorkehrungen zum Schutz der Trinkwasserbezugsquelle anführt.

d) Die Eintragung von übergemeindlichen Verkehrswegen und neuen Bauzonen in den Bauleitplan kann nur nach Vorlage

Zona III Dusleralm

Costruzioni e lavori di scavo

a) La costruzione o la ristrutturazione di qualsiasi tipo di costruzione e il movimento di terra possono essere autorizzati dall'autorità competente, in base alle presenti direttive.

b) La profondità massima di scavo realizzabile è 3 m e non deve in alcun caso raggiungere l'acqua di falda. Maggiori profondità di scavo sono ammesse soltanto con perizia idrogeologica positiva.

c) La costruzione di nuovi impianti di viabilità e la modifica di quelli locali esistenti possono essere autorizzate dall'autorità competente. Premessa per l'autorizzazione è la presentazione di una specifica perizia idrogeologica attinente al progetto, presentata prima dell'inserimento nel piano urbanistico, che dimostri la compatibilità del progetto e nella quale sono previste anche eventuali misure di sicurezza a tutela della fonte idropotabile.

d) L'inserimento nel piano urbanistico di strutture viarie sovracomunali e di nuove aree di costruzione è autorizzato

eines eigenen projektbezogenen hydrogeologischen Gutachtens und nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung genehmigt werden.

e) Wald- und Almerschließungswege können nur genehmigt werden, wenn der Nachweis erbracht wird, dass durch den Bau und den Betrieb keine Verunreinigung der Trinkwasserbezugsquellen entsteht.

Verunreinigende Stoffe

f) Neue Hauptsammler können nach positivem Gutachten des Amtes für Gewässernutzung genehmigt werden.

g) Verboten sind neue Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

h) Verboten sind neue Deponien jeglicher Art sowie neue zentrale Abwasserreinigungsanlagen und Anlagen zur Behandlung oder Verarbeitung von wasserverunreinigenden Stoffen.

i) Die Zwischenlagerung von Müll muss in für die gelagerten Stoffe dichten Behältern oder auf dichten Lagerflächen erfolgen und es sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

j) Verboten sind neue Handelslager und Umfüllplätze für Wasser verunreinigende Treib- und Brennstoffe, wie etwa Tankstellen, und für radioaktive oder wassergefährdende Stoffe laut den Anlagen G und H des Gesetzes, einschließlich der Betriebe und Anlagen, die diese Stoffe herstellen oder verarbeiten.

k) Bei Gefährdung der Trinkwasserbezugsquelle schreibt das Amt für Gewässernutzung der zuständigen Behörde die Einschränkung oder das Verbot des Transportes von verunreinigenden Stoffen vor.

l) Verboten ist die Wiederverwertung verunreinigter Böden mit Schadstoffkonzentrationen, die über den Grenzwerten gemäß Anhang 1, Tabelle 1, Spalte A (Flächen mit Zweckbestimmung öffentliches Grün, private Grünflächen, Wohnbauzone) im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1072 vom 4. April 2005 liegen, wenn sie aus Altlastensanierungen stammen, die sich

solamente dopo la presentazione di un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto ed il rilascio del parere positivo dell'Ufficio provinciale Gestione risorse idriche.

e) Allacciamenti di bosco e malghe possono essere autorizzati solo se viene comprovato che la loro costruzione e l'esercizio non comporta inquinamenti delle fonti idropotabili.

Sostanze inquinanti

f) Nuovi collettori principali possono essere autorizzati previo parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.

g) Sono vietati nuovi cimiteri e l'interramento di cadaveri animali.

h) Sono vietati nuove discariche di qualsiasi tipo e nuovi depuratori centrali per acque reflue o impianti di trattamento o di lavorazione di sostanze che inquinano l'acqua.

i) Lo stoccaggio temporaneo di rifiuti avviene in recipienti a tenuta stagna, per le sostanze contenute, ovvero su superfici impermeabili e sono adottate adeguate misure di sicurezza.

j) Sono vietati nuovi centri di stoccaggio commerciali e di distribuzione per carburanti e combustibili idroinquinanti, quali i distributori, per sostanze radioattive o pericolose per l'acqua, come previsto negli allegati G e H della legge, comprese aziende o impianti che producono e trasformano queste sostanze.

k) In caso di pericolo per la fonte idropotabile, l'Ufficio provinciale gestione risorse idriche prescrive all'autorità competente le limitazioni o il divieto di trasporto di sostanze inquinanti.

l) E' vietato il riutilizzo di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori di cui all'allegato 1, tabella 1, colonna A (siti ad uso verde e residenziale) ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 1072 del 4 aprile 2005, se provenienti da bonifiche localizzate all'esterno dell'area di tutela.

außerhalb des Schutzgebietes befinden.

Sport - und Freizeiteinrichtungen	Impianti sportivi e per il tempo libero
m) Alle Skipisten, Rodelbahnen und Langlaufloipen müssen eine stabile und lückenlose Begrünung haben und der Abfluss des Oberflächenwassers muss geregelt werden, um Erosionen zu vermeiden.	**m)** Tutte le piste da sci, da slittino o da fondo vanno coperte integralmente con un manto erboso stabile ed il deflusso delle acque superficiali è organizzato in modo da evitare fenomeni di erosione.
Landwirtschaft	**Agricoltura**
n) Dünger dürfen nur im notwendigen Ausmaß verwendet werden. Die jeweilige Menge wird auf der Grundlage von Bodenanalysen festgestellt, die vom Betreiber der Trinkwasserleitung durchzuführen sind.	**n)** I fertilizzanti vanno usati solo nella misura necessaria ed i quantitativi utilizzati sono definiti in base ad analisi del terreno eseguite dal gestore dell'acquedotto.
o) Es dürfen nur jene Pflanzenschutzmittel angewandt werden, die in der mit Beschluss der Landesregierung autorisierten Positivliste enthalten sind.	**o)** Sono utilizzati unicamente fitofarmaci indicati nella lista positiva, autorizzata con delibera della Giunta provinciale.
p) Abgesehen von Ausnahmefällen dürfen keine Änderungen am Bauleitplan vorgenommen werden, die eine Verminderung des Trinkwasserschutzes bewirken. Es muss überprüft werden, ob die Änderung auch außerhalb des Schutzgebietes möglich ist.	**p)** Salvo casi eccezionali non si possono eseguire variazioni al piano urbanistico che comportino una diminuzione della protezione dell'acqua potabile; deve essere esaminato se la variazione risulti possibile anche al di fuori dell'area di tutela.
q) Für Bauleitplan-Änderungen im Ausmaß von mehr als 10.000 Quadratmetern ist ein eigenes projektbezogenes hydrogeologisches Gutachten vorzulegen, und es ist das positive Gutachten des Amtes für Gewässernutzung notwendig.	**q)** Per variazioni al piano urbanistico riguardanti una superficie superiore a 10.000 metri quadrati va presentato un'apposita perizia idrogeologica relativa al progetto ed è necessario il parere positivo dell'Ufficio gestione risorse idriche.
Verschiedene Bestimmungen	**Direttive varie**
r) Verboten sind Bergbautätigkeiten, die Eröffnung von Gruben sowie die Ablagerung von bergbaulichen Rückständen; bestehende Abbauermächtigungen dürfen nicht verlängert werden.	**r)** Sono vietate attività estrattive, l'apertura di miniere ed il deposito di residui minerari, e le autorizzazioni esistenti all'espletamento di tali attività non possono essere prorogate.
s) Ableitungen aus dem Grundwasser oder Oberflächengewässern können genehmigt werden, sofern sie nicht die Trinkwasserbezugsquelle beeinträchtigen.	**s)** Possono essere autorizzate derivazioni di acque di falda o di acque superficiali, se non recano danno alla fonte idropotabile.
t) Die Entnahme von Grundwasser zur thermischen Nutzung ist verboten. Die Wärmegewinnung durch Erdwärmesonden ohne Wasserentnahme ist erlaubt.	**t)** Il prelievo di acqua sotterranea a fini di utilizzazione termica è vietato. La produzione di calore attraverso sonde geotermiche senza prelievo d'acqua è ammessa.
u) Bei Aufschlussbohrungen zur Erkundung	**u)** In caso di perforazioni di carattere

des Untergrundes müssen geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen und trinkwassergeeignete Stoffe verwendet werden, wie biologisch abbaubare Schmiermittel, geeignete Schweremittel sowie Ölauffangwannen unter dem Bohrgerät.

Art. 5

Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften

Der Art.5 der D.L.H. vom 24.07.2006, Nr. 35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzvorschriften gehen.
Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.

2. Notwendige projektbezogene hydro-geologische Gutachten gehen zu Lasten des Antrag stellenden Bauherrn.

Art. 6

In-Kraft - Treten

Die Maßnahmen laut Artikel 2.2 des gegenständlichen Schutzplanes müssen innerhalb von drei Monaten ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Trinkwasserschutz-gebietsplans durchgeführt werden.
Alle übrigen Schutzmaßnahmen müssen innerhalb eines Jahres ab In-Kraft-Treten des diesbezüglichen Trinkwasserschutzgebiets-plans durchgeführt werden.

Art. 7

Überwachung und Befugnis.

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, des Südtiroler Sanitätsbetriebes und, soweit zuständig, des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen,

geoambientale sono implementati adeguati sistemi di sicurezza e sono utilizzate sostanze compatibili con l'acqua potabile, quali lubrificanti biodegradabili, additivi addensanti adeguati nonché vasche d'accumulo per sotto la macchina perforatrice.

Art. 5

Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela

L'art. 5 del D.P.P. del 24.07.2006, n. 35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli.
Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.

2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

Art. 6

Entrata in vigore

Le misure di cui all'art. 2.2 del presente Piano di tutela dell'acqua potabile devono essere adottate entro tre mesi dall'entrata in vigore del piano stesso.
Tutte le altre misure devono invece essere adottate entro un anno dall'entrata in vigore del piano di tutela dell'acqua potabile.

Art. 7

Sorveglianze e permessi.

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei Comuni interessati e dall'Aziende sanitaria dell'Alto Adige, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti,

gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und den territorial zuständigen Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit verständigen.

Art. 8

Hinweisschilder.

Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.

Art. 9

Verwaltungsstrafen.

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Schutzplanes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung.

all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e al Servizio di Igiene e Sanità pubblica territorialmente competente.

Art. 8

Segnaletica.

A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.

Art. 9

Sanzioni amministrative.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente piano di tutela, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis della Legge Provinciale 18/06/2002, n. 8 e successive modifiche.

WSG 466

Trinkwasserschutzgebiet
Area di tutela acqua potabile

Dusleralm

in der Gemeinde Villnöss und St. Chistina in Gröden
nei comuni di Funes e S. Cristina Valgardena

Legende - legenda

N

Dusleralm

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

- Zone - zona I
- Zone - zona II
- Zone - zona III
- Weideverbot - divieto di pascolo

Lageplan - Planimetria

Maßstab - scala

1:10.000

1

WSG 466

Trinkwasserschutzgebiet
Area di tutela acqua potabile

Dusleralm

in der Gemeinde Villnöss und St. Chistina in Gröden
nei comuni di Funes e S. Cristina Valgardena

Legende - legenda

Quelle - sorgente

Dusleralm

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

Zone - zona I

Zone - zona II

Zone - zona III

Orthofoto - ortofoto

Maßstab - scala

1:10.000

2

N

WSG 466

Trinkwasserschutzgebiet
Area di tutela acqua potabile

Dusleralm

in der Gemeinde Villnöss und St. Chistina in Gröden
nei comuni di Funes e S. Cristina Valgardena

Legende - legenda

Quelle - sorgente

Dusleralm

Trinkwasserschutzzonen - zone di tutela acqua potabile

Zone - zona I

Zone - zona II

Zone - zona III

Forstwege - strade forestali

Katastermappe: Weideverbot, Zone I
Mappa catastale: Divieto di pascolo, zona I

Maßstab - scala

1:5.000

3

